

الفصل الأول

مفتاح حركات النطق الإضافية

عزى القارئ :

نقدم لك هذا المفتاح خصيصاً لكي تتمكن من النطق السليم الكامل للعلامات الموضوعية فوق الكلمة ، وهذا النطق لن يكتمل إلا بتلك العلامات الإضافية - أى العلامات غير الأصلية ، الفتح والضم والكسر المعروفة فى اللغة العربية ، وهى تتركز فى النطق الذى يجمع بين السكون والحركة ، وهو نطق لا يوجد فى اللغة العربية أصلاً ، وإنما اضطررنا تحت ضغط بعض الكلمات الإنجليزية التى لا يتساوى معها المرادف اللغوى العربى تماماً فى صوتياتها إلى تكوين ذلك الدليل كما يلى :

* الفتحة القصيرة كما فى كلمات مثل Some ، Come ، فالأولى :

كَمْ ، والثانية : صَمْ

ولذلك رأينا أن نرمز إلى هذه العلامة فيصبح شكلها كالتالى : كَمْ ، صَمْ ،

وبذلك يمكن أن نميزها عن الفتحة الطويلة كما فى كلمات مثل Can

Dark ، فالأولى : كَان ، والثانية : دَارَك ، ومن ثم تصبح الفتحة القصيرة

شرطة مستوية فوق الحرف ، بينما الفتحة الطويلة شرطة مائلة فوق الحرف .
* الكسرة القصيرة كما فى كلمات مثل : Thin , Hen فالأولى : ثِنْ ،
والثانية : هِنْ ، ومن ثم رأينا أن نرمر إلى هذه العلامة كذلك فىصيح شكلها
كالآتى : ثِنْ ، هِنْ ، ولذا يمكن تمييزها عن الكسرة الطويلة كما فى
كلمات مثل : Break , Sweet فالأولى بريكْ ، والثانية سُويتْ وعلى ذلك
يمكننا الفصل بين الكسرة الطويلة بشرطة مائلة تحت الحرف والكسرة القصيرة
السريعة بشرطة أفقية تحت الحرف .

* الضمة القصيرة كما فى كلمات مثل : Book , Look فالأولى : بُوكْ ،
والثانية : لُوكْ . ومن ثم رأينا أن نرمر إلى هذه العلامة بضمة موضوعة بين
قوسين ، فىصيح تشكيل الكلمة الأول بُوكْ^(و) ، والثانية لُوكْ^(و) ، لنميز بينها وبين
الضمة الطويلة التى نرمر إليها بالضمة العادية كما فى كلمات مثل : Room
، Zoom فالأولى رُوم ، والثانية زُوم ، وبذا تصيح الضمة القصيرة (و) بين
قوسين فوق الحرف ، والضمة الطويلة و فوق الحرف دون قوسين .

وإننا إذ نقدم هذا الدليل إنما نأمل أن نكون قد حققنا سبقاً لا يستهان به
فى خدمة قارئنا العزيز ، وأن يكون خير عون لك على إنجاز أدق ما يمكن من
سلامة النطق والتركيب الصوتى .

تعبيرات يستحسن أن تعرفها

وتأتى أهمية هذه التعبيرات من قدرتها على أن تكشف بوضوح وسهولة عن انطباعات ومشاعر المتحدث والمستمع (طرفى أى موقف) فى آن واحد ، ومن أكثرها شيوعاً واستعمالاً :

Do as you want to be done by

عامل الناس كما تحب أن يعاملوك
دُوَّاسُ يُووُونْتُ تُوْبَى ضَنْ بَأَى .

Take to heart

يتأثر بدرجة كبيرة (بموقف ما)
تِيكَ تُوَهَّارْتِ

Take of the devil

عبارة تقال عندما تتحدث عن شخص غائب ؛ فيأتى
تِيكَ أَفْ ذَى دِيْقَلْ

Waht had happened had happened

لا تنبش الماضى ، ما حدث قد حدث
وَاتْ هَادْ هَابِنْدْ هَادْ هَابِنْدْ

One good turn deserves another

الخير يعود على أصحابه بالخير
وَأَنْ جُودَ تَرْنِ دِيسِرْفِرْزِ أَنْظَرُ

Cut no ice

لا يقطع في أمر ما . (لا يحل ولا يربط)
كَتُّ نُوْ أَيْسُ

Let by gone be by gone

عفا الله عما سلف (اللى فات مات)
لِتْ بَاىِ جَنْ بَاىِ جَنْ

Flog a dead horse

يُضَيِّعُ وَقْتَهُ فِيمَا لَا فَائِدَةَ مِنْهُ
فَلَجٌ أَدِيدٌ هُورَسُ

Let me alone

كُفُّ عَنْ مَضَائِقَتِي . دَعْنِي وَشَأْنِي
لِتْ مِىِ آلُونُ

Some one in a fix

شَخْصٌ مَا فِي وَرْطَةٍ
صَمٌّ وَنَ إِنْ أَفْكَسُ

Fish in troubled water

يَصْطَادُ فِي الْمَاءِ الْعَكْرِ
فِشٌّ إِنْ تَرَابِلْدُ وَوَتَرُ

On behalf of

بِالنِّيَابَةِ عَنْ (شَخْصٍ مَا)
أَنْ بِي هَآءُ أَفْ

Come to the point

تَحَدَّثْ فِي الْمَوْضُوعِ مَبَاشَرَةً
كَمْ تُوذَى بُوَيْنَتْ

It doesn't worth

الْمَسْأَلَةُ لَا تَسْتَحِقُّ

For my opinion

إِتْ ضَاوَزَتْ وُورَتْ

For the life of me

مِنْ وَجْهَةِ نَظَرِي
فُورِ مَاى أُوَيْنُونَ

وَحَيَاتِي (قَسَمِ التَّوَكِيدِ)
فُورِ ذِي لَائِفِ أَفْ مِي

Every thing is fair in love and war

كُلُّ شَيْءٍ جَائِزٌ فِي الْحُبِّ وَالْحَرْبِ
إِفْرِي سِنَجِ إِذْ فِيرِ إِنْ لَفْ أَنْدُ وُورِ

In progress

الْعَمَلُ يَتِمُّ عَلَيَّ قَدَمِ وَسَاقِ
إِنْ بِرُوجِرِسِ

Well done

عملِ راعٍ
وَلِ ضَنْ

At any way

بأى طريقة
أَتُ إِنِّي وَآى

By the way

على فكرة
بأى ذى وَآى

I think so

أعتقد ذلك
أَى تُنكَ سُو

As you like

كما تحب
أَسُ يُو لآيَكُ

I have missed you

أنت وحشتنى
أَى هَافِ مَسْدُ يُو

I don't mind at all

ليس لدى مانع أبداً
أَى ضُونْتِ مَايُنْدُ أَتُ أُوُولُ

Are you sure

هل أنت متأكد
أريوشور

In all

الخلاصة (مجمل القول)
إن أول

that isn't so

لست المسألة كما تعتقد
ذات إذنت سو

Practice makes perfect

التكرار يعلم الشطار
برأكتس ماكس برفكت

In the pink

في تمام الصحة والعافية
إن ذى بنك

The little bird told me

العصفورة قالت لي
ذى ليتيل بيرد تولد مي

At your back and call

أنا رهن إشارتك
أت يور باك أند كول

Charity begins at home

الأقربون أولى بالمعروف
تشاريتي بجينز ات هوم

Many hands make right work

الاتحاد قوة

ميني هاندز ميك رايت ورك

Easy come, Easy go

ما ياتي سريعاً يذهب سريعاً
إيزي كس إيزي جو

The child is the father of man

من شب على شيء شاب عليه
ذي تشيلد اذى فاذر اوف ذي مان

Not a leg to stand

المسألة من غير أساس
نوت ليج تو استاند

Every cloud has a silver lining

إن مع العسر يسرا
إفري كلاود هاز أسيلفر لايننج

Out of all knowledge

فوق كل تصور
أوت اوف أوول نوليدج

On hard tack

مفلس على الحديدية
أون هارد تآك

عزيزى القارئ :

بعد أن أوردنا لك أكثر من أربعين عبارة مشهورة ، يمكنها أن تغطي معك أكثر من مائة موقف مختلف ؛ إذ اعتمدنا فى اختيارها على تنوعها وتلونها بما يخدم هذه المواقف المائة ... نخرج بك على دنيا المواقف ومناسبات الحديث ، التى تجعلك قادراً على خوض الحديث فى شتى موضوعات ومجالات الحياة .

١. موافق القبول وعدم القبول

I agree with you

إِنِّي اتَّفَقُ مَعَكَ
أَيُّ أَجْرِي وَذُو يُو

You're completely right

أَنْتَ عَلَيَّ حَقٌّ تَمَامًا
يُوَّارُ كَوْمَبِلَيْتِلِي رَأَيْتُ

Your point of view is so correct

إِنْ وَجْهَةٌ نَظْرِكَ صَحِيحَةٌ لِلْغَايَةِ
يُورُ بُوَيْنَتْ أَوْفُ فَيُو إِذْ تُو كُورِيكَتُ

This is good idea about the matter

هَذِهِ فِكْرَةٌ صَحِيحَةٌ عَنِ الْمَوْضُوعِ
ذِي إِذْ جُودُ أَيْدِيَا أَبَاوَتُ ذِي مَاتِرُ

It is so clear, you understand the matter very well

يَبْدُو وَاضِحًا لِلْغَايَةِ أَنْكَ تَفْهَمُ الْمَوْضُوعَ بِصُورَةٍ جَيِّدَةٍ تَمَامًا
إِتْيَازُ تُو كَلِيرُ يُو أَنْدَرُ إِسْتَانْدُ ذِي مَاتِرُ فَيُرِي وَلِ

I can't agree with you about this

لَا اسْتَطِيعُ أَنْ أَتَّفِقَ مَعَكَ بِهَذَا الْخِصْوَصِ
أَيُّ كُنْتُ أَجْرِي وَذِيُ أَبَاوتِ ذِي

I think you're not right

اعْتَقَدُ أَنَّكَ لَسْتَ عَلَيَّ حَقٌّ
أَيُّ ثَنُكَ يُؤَرِّسُ رَأْيَتِي

I'm sure, that you understand it in a wrong way (wrongly)

إِنِّي وَاثِقٌ أَنَّكَ فَهَمْتَ الْأَمْرَ بِشَكْلٍ خَاطِئٍ
أَيَّامُ سُورِ ذَاتِ يَوْمِ أَنْدَرُ إِسْتَانْدِ إِيَّائِي (رُونَجِلِي)

You look at from one side only

إِنَّكَ تَنْظُرُ لِلْأَمْرِ مِنْ طَرَفٍ وَاحِدٍ فَقَطْ
يَوْمَ لَوْكَ أَتُفْرُومُ وَإِنْ سَأَيْدُ أُونَلِي

You must re - think about this matter again

لَا بَدَّ أَنْ تَعِيدَ التَّفَكِيرَ فِي هَذَا الْأَمْرِ مَرَّةً أُخْرَى
يَوْمَ مَسَّتْ رِي ثَنُكَ أَبَاوتِ ذِي مَاتِرَ آجِينِ

ب. مواقف الاقتراح والعرض

I can help you in this affair

أستطيع أن أعاونك فى هذا الأمر
أى كَانَ هَلْبُ يُوْ إِنْ ذَتْ أَفَيْرُ

I' ll give you a hand to do this

سأمد لك يد المساعدة لتنجز هذا العمل
أى شَالُ جِفْ يُوْ آهَانْدُ تُوْ دُوْ ذَتْ

I can offer my help for your sake

أنتى أعرض مساعدتى من أجلك (عشان خاطرک)
أى كَانَ أَوْقَارُ مَاى هَلْبُ فُوْرُ يُوْرُ سِيكُ

How can i help you about this

كيف يمكننى أن أساعدك فى هذا الأمر ؟
هَآؤُ كَانَ أَى هَلْبُ يُوْ أَبَاوْتُ ذَتْ ؟

The best way to do this, you must be serious

أفضل طريقة لأداء ذلك العمل ، هى أن تكون جاداً
ذى بَسْتِ وَاى تُوْ دُوْ ذَتْ ، يُوْ مَسْتِ بِي سِيرِيَاصُ

What about doing this at first ?

ما أفضل طريقة لعمل ذلك بدايةً ؟
وَأَتُّ أَبَاوتُ دُونِجُ ذِثُّ أَتُّ فِرِسْتُ ؟

You can follow me in this subject

يمكنك أن تتبعني في هذا الأمر
يُوُ كَانُ فُولُوْمِي إِنْ ذِثُّ صَبَجِكُ

What about the expectation you wait to happen

ما أفضل التوقعات التي يمكنك أن تتوقع حدوثها ؟
وَأَتُّ أَبَاوتُ ذِي إِكْسِبِكْتِيشَنُ يُوُوتُ تُوُ هَابِنُ ؟

I' m really serious about supporting you

إنني بالفعل أنوي مساعدتك في هذا الأمر
آيَامُ رِيَالِي سِيرِيَاَصُ أَبَاوتُ صَبُورْتِجُ يُوُ

ج. موافق الاستفسار عن شيء أو خدمة

أو مكان أو شخص أو ما أشبه

I was searching for the place of ...

لقد كنت أبحث عن المكان الذي يسمى
أى ووص سيرشينج فور ذى بلاس أوف ..

If you ride bus NO, ... you can arrive at ...

.....
إف يو رايد باص نامبر ... يو كان أرايف أت

I'm asking for Mr, is he here ?

إننى أسأل عن السيد ... هل هو هنا ؟
أيام أصكنج فور ميستار ... إذ هي هير ؟

Can I talk to Mr ..., I need him urgently ?

هل يمكننى أن أتحدث إلى السيد .. ، إننى احتاجه بصورة عاجلة
كان أى توك تومستار ... أى نيد هم إيرجانتلى ؟

Where can I find information office ?

أين يمكننى أن أجد مكتب الاستعلامات ؟
وير كان أى فايند إن فور ميشن أوفيس ؟

Ineed to reserve a room, please

أريد أن أحجز غرفة من فضلك
أى نيد توريسيرف أروم بليز

How can I get to the ... ?

كيف يمكنني أن أصل إلى ... ؟
هاو كان أى جت تو ذى .. ؟

I need double - tiket to Aswan, how much

احتاج تذكرة ذهاب وعودة إلى أسوان - ما ثمنها ؟
أى نيد ضابيل تيكيت تو أسوان - هاو ماتش ؟

What is the shortest way to send this pacakage ?

ما هي أسهل طريقة لإرسال هذا الطرد ؟
وات إذ ذى شورتيست وای تو سند ذت باكيج ؟

Which floor can I find Mr ... Department ?

أين يمكنني أن أجد شقة السيد ... ؟
ويتش فلور كان أى فايند ميستار .. ديبارتيمنت ؟

Where can I find the manager of the personnel, I have an appointment of an interview ?

أين يمكنني أن أجد مكتب مدير شؤون الأفراد ، فلدى موعد معه
بمقابلة شخصية ؟

وير كان أى فايند ذى مانجر أوف بيرسونيل أوقيس ، أى هاف ان
أپوينتمنت أوف ان إنترفيو ؟

٥ . مواقف (التقديم) لشغل وظيفة

I want to ask about more information about ...

أريد أن استفسر أكثر عن ... (موضوع الوظيفة - انظر فهرس الوظائف

بالكتاب ص ...)

أى وونت تو أسك أباوت مور إن فورميشان أباوت .. ؟

What is the expected salary for the job ?

ما الأجر المتوقع لهذا العمل ؟

وات إذ ذى إكس بيكتد سألرى فور ذى جوب ؟

Can I ask is the nature of this job ?

هل يمكننى أن أسأل : ما طبيعة العمل المقروض ؟

كان أى أسك : وات إذ ناتشر أوف ذت جوب ؟

Here you are : My personal C . V

ها أنذا أقدم إليك : سيرتى الذاتية (أوراق الخبرة والشهادات)

هير يو آر : ماى بيرسونال سى . فى .

I had worked the same job forYears .

لقد عملت فى نفس نوعية هذا العمل لمدة (يذكر العدد) سنة

أى هاد وركد ذى سم فور (....) إيرز

Frankly, I have a little experience in this field, I can learn more in a very short time .

بصراحة ، لا أملك إلا خبرة قليلة في هذا المجال ، ولكن يمكنني أن أتعلم أكثر في وقت قصير للغاية .

فرانكللي أي هاف آ ليتل إكسبيريانص إن ذت فيلد ، بات أي . كان ليرن مور إن آ فيري شورت تايم

Ofcourse, I can do this job, but I think that the salary is not fair enough .

بطبيعة الحال ، أنا بمقدوري أن أؤدي ذلك العمل ، ولكنني أعتقد أن المرتب بحاجة إلى زيادة .

أوف كورس ، أي كان دو ذت جوب ، بات أي ثنك ذات ذى سألري إذ نوت فير إناف

I'm sure that this type of jobs is fitting me so much

إنني واثق .. أن هذه النوعية من الأعمال تلائمني للغاية أيام شور ، ذات ذت تايب أوف جوبز إذ فيتنج مي سو ماتش

When can I hold for the job ?

متي يمكنني أن أتسلم العمل ؟
هرون كان أي هولد فور ذى جوب ؟

I hope My work will staisfy you, as I promise .

أتمنى أن يعجبكم عملي كما وعدتكم (أتمنى أن أكون عند حسن

ظنكم)

أى هوب مای ووزك ول ستاسفای یو ، آس آى برومیس .

هـ . مواقف التسوق وشراء

الحاجيات

How much for the ... ?

(يذكر الشيء المراد السؤال عنه ، انظر فهرس الأشياء)

ما ثمن ؟

هأو ماتش فور ذى ... ؟

Can I buy three packages for the price of Double ?

هل يمكننى أن اشترى ثلاثة علب بسعر علبتين ؟

كان أى باى ثرى باكيجز فور ذى برايس أوف ضابيل ؟

Can I find a fresher goods than this ?

هل يمكننى أن أجد بضائع طازجة بدلاً من هذه البضائع المعروضة ؟

كان أى فايند أ فريشار جودث زان ذث ؟

Don't you think that the price is more expensive ?

ألا تعتقد أن السعر غالى إلى حد ما ؟

دونت يو ثينك ذات برايس إذ مور إكس بينسيف ؟

I'm afraid that size isn't fit me .

أخشى أن المقاس لا يناسبني
أَيَّامُ أَفْرِدْ ذَاتُ تَائِزُ إِذْ نَتِ فِتْ مِي

Where can I find ... ?

أين يمكنني أن أجد (يذكر مكان الشراء - انظر فهرس أماكن الشراء)؟

وَيَرْكَانُ أَيَّ فَايِنْدُ (يذكر مكان الشراء ، انظر فهرس أماكن الشراء)؟

I'm sorry, I think my money may not be enough to buy all these

إني آسف ، اعتقد أن النقود التي معي قد لا تكفي لشراء كل هذه (انظر فهرس الاحتياجات) .

أَيَّامُ سُورِي ، أَي ، أَيِ ثِنِّكَ مَائِي مَائِي نَتِ بِي إِنَافِ تُو بَائِي أُوْلُ
ذيس ..

Can I find another ... to complete my needs ?

هل يمكنني أن أجد (يذكر اسم المكان) آخر لاستكمل احتياجاتي؟
كَانُ أَيَّ فَايِنْدُ (يذكر اسم المكان) تُو كُوْمِبِيلِيَّتْ مَائِي نِيدْسُ ؟

I'd heard about a very new product called... Do you have it ?

لقد سمعت عن منتج ممتاز جديد يسمى (.. يذكر اسم المنتج) ..

هل لديك منه ؟

أَيُّ هَادٍ هِيرْدُ أَبَاوتِ أَقِيرِي نِي يُو بَرُودَكْتِ ... (. يذكر اسم المنتج)
كُد دُو يُو هَافٍ إِتْ ؟

I need one of big size and another one of the same size

إِنِّي بِحَاجَةٍ لِأَخْرٍ بِحِجْمٍ أَكْبَرَ وَكَذَلِكَ آخَرَ بِنَفْسِ الْحِجْمِ
أَيُّ نِيدٍ وَنَ أُوْفٍ بِيحٍ ثَائِزٍ أُنْدَ أَنَاظِرٍ وَنَ أُوْفٍ ذِي سِيْمٍ سَائِزٍ

I think - in this case - I have to see the manager

أَعْتَقِدُ أَنِّي - فِي هَذِهِ الْحَالَةِ - لَا بَدَّ أَنْ أَقَابِلَ الْمُدِيرَ .
أَيُّ ثِنَكٍ - إِنْ ذَتْ كَيْسٍ - أَيُّ هَافٍ تُوْسِي ذِي مَانِيَجَرٍ

Can I reback this one, It is smaller than I want ?

هَلْ يُمْكِنُنِي أَنْ أَعِيدَ هَذَا الشَّيْءَ ، إِنَّهُ أَصْغَرُ مِمَّا كُنْتُ أُرِيدُ ؟
كَانَ أَيُّ رِيَاكٍ ذَتْ وَنَ ، إِتْزِ إِسْمُولَارَ زَانَ أَيُّ وَنْتُ

Oh, I'm sorry, I had forage the receipt of the goods I had bought

أُوهُ ، إِنِّي آسَفٌ لَقَدْ نَسِيتُ أَنْ أَأْخُذَ الْإِیْصَالَ الْخَاصَّ بِالْحَاجِيَّاتِ الَّتِي
اشْتَرَيْتَهَا .

أُوهُ ، أَيَّامُ سُورِي ، أَيُّ هَادٍ فُورْجُوتِ ذِي رِيْسِيْتِ أُوْفٍ ذِي جُودِ أَيُّ
هَادٍ بُوْتِ

Can I ask : how long will last the grantee of this goods ?

هل يمكنني أن أسأل : ما مدة الضمان الخاصة بهذا المنتج ؟
كَانَ أَيُّ أَسْكَ : هَاوُ لُونُجِ وِل لَأَسْتِ ذِي جِرَانْتِي أُوفُ ذِتُّ جُودُ ؟
